

Plurilingüismo

Para decir todo aquello que es difícil de decir en nuestro idioma

¿Cómo decir? Estoy en el bosque solo y en pleno contacto con la naturaleza. (Sólo los alemanes lo expresan con claridad)

WALDEINSAMKEIT

(German)



THE FEELING OF BEING
ALONE IN THE WOODS.



¿Cómo decir que es un chiste tan malo que no puedes parar de reír? (Los indonesios se han inventado un término porque son muy malos contando chistes)

JAYUS

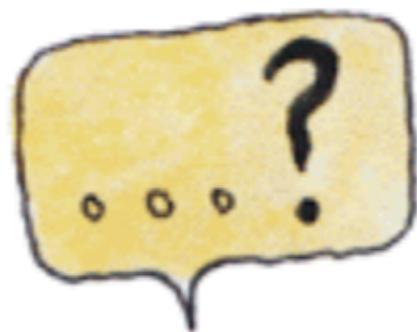
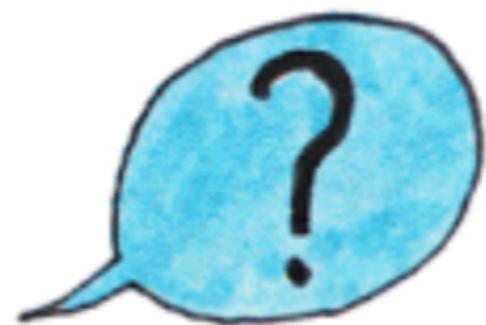
(indonesian)

A JOKE TOLD SO POORLY AND
SO UNFUNNY THAT ONE CANNOT
HELP BUT LAUGH.



¿Cómo describir a alguien que hace demasiadas preguntas? (A los rusos no les gusta la gente preguntona y les han dado una palabra)

A PERSON WHO ASKS A LOT
OF QUESTIONS.

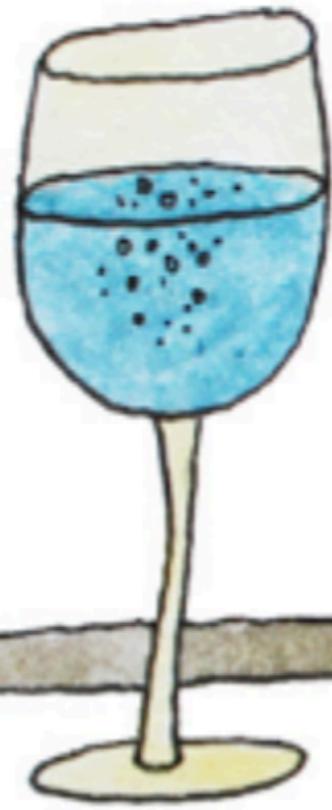


(russian) почемучка

ПОСЧЕМУЧКА



¿Cómo llamarías a esa señal que dejan los vasos y las copas en la mesa? (Sí esas que hacen que tu abuela te obligue a poner un posavasos. En Italia lo saben)



the mark left on
a table by a cold glass.

(italian)

CULACCINO

¿Y cómo llamar a ese poético reflejo de la luna en el mar? (Los suecos lo saben)

THE ROADLIKE REFLECTION
OF THE MOON ON THE WATER.



(swedish)

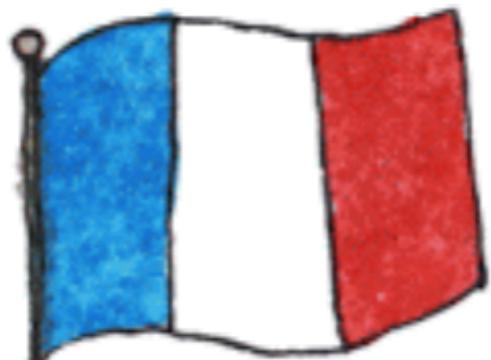
MANGATA



A veces echamos de menos nuestro país... y los franceses, que viven muy bien, parece que se han inventado una palabra para echar de menos el suyo

DÉPAYSEMENT

(french)



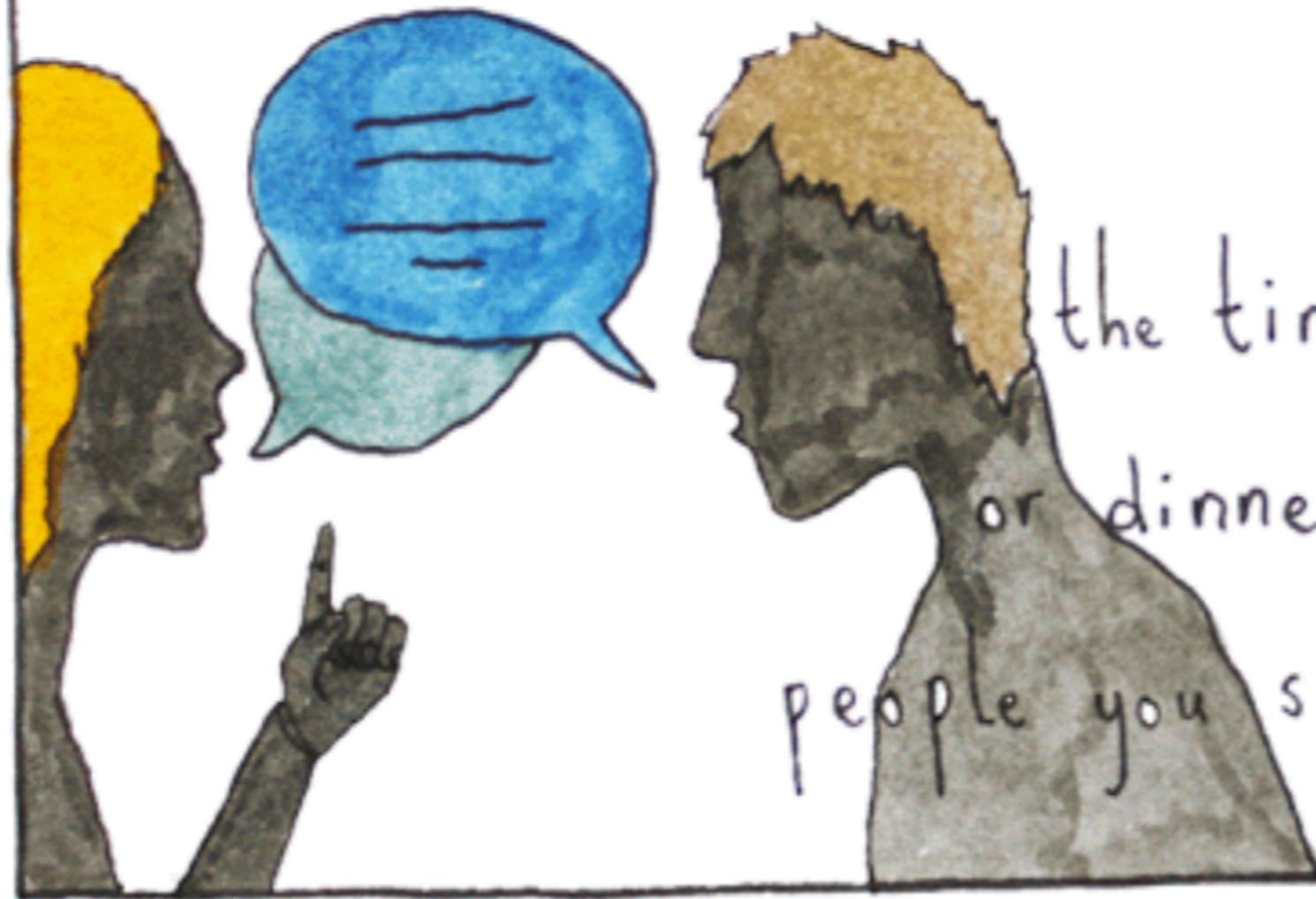
the feeling that comes
from not being in one's
home country.



Y los españoles nos hemos inventado una palabra para describir ese tiempo perdido o ganado de conversación después de comer. Nos gusta hablar..., claro que sí.

SOBREMESA

(spanish)



the time spent after lunch
or dinner, talking to the
people you shared the meal with.

